



Соглашение о техническом обслуживании и поддержке программного обеспечения PSCAD™/EMTDC™ заключено между MANITOBA HVDC RESEARCH CENTRE, подразделения Manitoba Hydro International Ltd., 211 Commerce Drive, Winnipeg, Manitoba R3P 1A3 CANADA, («Лицензиар»)

- и -

Лицензиатом программного обеспечения PSCAD™ / EMTDC™ («Лицензиат»)
(Перевод на русский)

Лицензиар обязуется предоставлять Лицензиату техническое обслуживание (техобслуживание) программного обеспечения и оказывать услуги по технической поддержке (техподдержке), описанные в этом Соглашении.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

«Дополнительные услуги» - услуги, указанные в разделе «Дополнительные услуги».

«Соглашение» - настоящее соглашение.

«Рабочий день» - время с 08:30 по 16:30 по Центральноамериканскому времени (CST), кроме выходных и праздников.

«Информация» - все, что касается описанного в разделе «Конфиденциальность».

«Лицензиат» - заказчик, который приобрел лицензию на использование программного обеспечения.

«Лицензиар» - компания MANITOBA HVDC RESEARCH CENTRE (в дальнейшем именуемый MHRC), подразделение Manitoba Hydro International Ltd., 211 Commerce Drive, Winnipeg, Manitoba R3P 1A3 CANADA.

«Техническое обслуживание» - исправление и устранение незначительных программных ошибок, совершенствование существующих возможностей, создание "заплаток", и предоставление Лицензиару технических сведений в соответствии с настоящим Соглашением.

«Программное обеспечение» - (далее **ПО**) двоичный код, соответствующий конкретной версии программного продукта PSCAD™/EMTDC™, который запускается на исполнение непосредственно на компьютере, а также сопутствующая документация и пояснительные материалы. К ПО не относится исходный код программы.

«Поддержка» - техническая поддержка ПО, предоставленная в соответствии с условиями

данного Соглашения, для решения вопросов, когда ПО не работает в соответствии с требованиями к нему.

«Срок действия» - понятие, определенное в разделе «Срок действия и продление».

«Обновление» - версия ПО, классифицируемая Лицензиаром как версия ПО (релиз) в рамках Техобслуживания с исправленными недостатками или ошибками, влияющими на производительность ПО.

«Модернизация» - версия ПО, в соответствии с классификацией Лицензиара, которая была расширена, улучшена или модифицирована и которая заменяет существующую версию ПО.

«Объем ежегодной поддержки» - понятие, определенное в разделе «Поддержка».

ПОДДЕРЖКА

Поддержка состоит из ответов на технические вопросы, получаемые Лицензиаром по электронной почте или по телефону. Лицензиар обязан предоставить Лицензиату надлежащий доступ к **Поддержке** в течение 10 (десяти) часов в год по каждой лицензии **ПО**, приобретенного Лицензиатом у Лицензиара (далее **«Объем ежегодной поддержки»**). Поддержка сверх установленного **Объема ежегодной поддержки** должна оплачиваться как **Дополнительные услуги** по установленному Лицензиаром почасовому тарифу. С учетом ограничений **Объема ежегодной поддержки** Лицензиар предоставляет Лицензиату следующую **Поддержку**:

- a) активация лицензии, инсталляция **ПО** и другие общие вопросы, которые могут потребоваться Лицензиату для начала работы с **ПО**;
- b) содействие Лицензиату в устранении любых неполадок в **ПО** Лицензиара, которые значительно влияют на работу **ПО**;
- c) поддержка применения, включая поиск ошибок при разработке моделей;
- d) предоставлять при наличии готовые примеры моделирования, созданные Лицензиаром;
- e) анализ и исправление ошибок в модели Лицензиата;
- f) диагностика проблем или недостаточной производительности **ПО**;
- g) устранение проблем или недостаточной производительности **ПО**;
- h) информирование о выявленных в **ПО** проблемах и извещение о влиянии стороннего про-



граммного обеспечения, которое имеет общий интерфейс с PSCAD.

С учетом ограничений **Объема ежегодной поддержки Лицензиар** предоставляет поддержку по телефону или Интернету в **Рабочие дни**. **Лицензиат** понимает, что при поддержке через Интернет **Лицензиар** может использовать удаленный доступ к компьютеру(ам) **Лицензиата**, и **Лицензиат** соглашается предоставлять **Лицензиару** удаленный доступ к своему компьютеру для осуществления технической поддержки, предусмотренной данным **Соглашением**.

С учетом ограничений **Объема ежегодной поддержки**, **Лицензиар** обеспечит **Лицензиату** доступ через Интернет или телефон к сотруднику своей службы поддержки с целью осуществления использования **ПО** по назначению. **Лицензиар** приложит все усилия для устранения указанных **Лицензиатом** повторяющихся ошибок в **ПО**. **Лицензиат** предоставляет **Лицензиару** любую информацию, обоснованно запрошенную **Лицензиаром**, для выявления и понимания ошибки, и позволяет **Лицензиару** выполнять **Техническое Обслуживание** и **Поддержку**, предусмотренных настоящим **Соглашением**.

Настоящее **Соглашение** не является договором на оказание консультационных услуг. Поддержка не включает в себя услуги по обучению, услуги по обработке данных, созданию моделей или настройку **ПО**. Все указанное должно быть рассмотрено отдельно как **Дополнительные услуги** (см. ниже).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В течение **Срока действия Лицензиар** предоставляет **Лицензиату** все вышедшие **Обновления**, которые включают:

- a) устранение ошибок, выявленных и исправленных с момента последнего выпуска, некоторые усовершенствования;
- b) выпуски релизов для исправления небольших программных ошибок;
- c) «заплатки» (патчи)
- d) **Обновления** и
- e) другие общие технические материалы.

Даты выхода **Обновлений** определяются **Лицензиаром**.

Все исправления ошибок, выходы релизов, патчи, **Обновления** или обходные решения относятся к текущей версии **ПО PSCAD™/EMTDC™** в соответствии с "Лицензионным Соглашением Конечного Пользователя".

Лицензиар не дает никаких гарантий, явных или подразумеваемых, относительно размера, объема или содержания каких-либо обновлений, предоставляемых в соответствии с настоящим **Соглашением**.

Техническое обслуживание не включает в себя **Модернизацию**, для которого может быть предусмотрена дополнительная плата, определяемая по усмотрению **Лицензиара**.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Лицензиат может запросить поддержку применения, выходящую за рамки данного **Соглашения** («**Дополнительные Услуги**»). **Дополнительные Услуги** могут включать в себя без ограничений предоставление услуг по проектированию, исследованию энергосистем, управлению проектами, контролю качества электроэнергии, проверке устройств в реальном времени, наладку оборудования, услуги по обучению, услуги по обработке данных, консультационные работы, создание моделей или настройку **ПО**. Объем и стоимость таких **Дополнительных Услуг** согласовывается сторонами отдельно в письменном виде для каждого конкретного случая. **Дополнительные Услуги** предоставляются на повременной основе по текущему тарифу с минимальной продолжительностью 1 час. Далее расчетное время оказания услуг увеличивается с шагом в пятнадцать минут.

СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРОДЛЕНИЕ

Данное **Соглашение** вступает в силу на срок («**Срок действия**») (1) в момент первоначальной покупки **Лицензиатом** у **Лицензиара** лицензии на **ПО** и/или (2) в момент первой закупки **Лицензиатом** у **Лицензиара** услуг по **Техническому Обслуживанию** и **Поддержке ПО**, и/или (3) в момент продления **Лицензиатом** услуг **Лицензиара** по **Техническому Обслуживанию** и **Поддержке ПО**. Если **Лицензиат** решает продлить пользование услугами по **Техническому Обслуживанию** и **Поддержке ПО**, **Лицензиар** оставляет за собой право изменять сроки и условия, а также стоимость настоящего **Соглашения**, включая прекра-



шение поддержки программных продуктов или версий. В таких случаях **Лицензиар** уведомляет **Лицензиата** путем письменного уведомления за шестьдесят (60) дней до истечения текущего **Срока Действия**.

В случае если **Лицензиат** допустил упущение в **Техническом Обслуживании** и **Поддержке ПО** или если **Лицензиат** не выбрал **Техническое Обслуживание** и **Поддержку ПО** во время его лицензирования, **Лицензиат** должен осуществить оплату за восстановление **Технического Обслуживания** и **Поддержки ПО**. Эта плата должна быть ежемесячной платой за **Техническое Обслуживание** и **Поддержку ПО** в размере платы за количество неоплаченных месяцев со сроков последнего действия **Технического Обслуживания** и **Поддержки ПО** (или с даты лицензирования **Программного Обеспечения** в случае если **Технического Обслуживания** и **Поддержки ПО** ни разу не приобреталось).

РАСТОРЖЕНИЕ

Если какая-либо из сторон материально не выполняет свои обязательства по настоящему **Соглашению**, другая сторона может расторгнуть это **Соглашение**, письменно уведомив другую сторону за тридцать (30) дней. **Лицензиар** может незамедлительно расторгнуть данное **Соглашение** в случае если **Лицензиат** не произвел оплату.

ОПЛАТА

Платежи и сборы должны быть оплачены в течение тридцати (30) дней после выставления счета.

Лицензиат является ответственным за оплату всех применяемых налогов или пошлин.

В случае задержки оплаты платежей, предусмотренных этим **Соглашением** они подлежат оплате с учетом пени полпроцента (0,5%) за каждый неоплаченный месяц. Однако при условии, что размер этой суммы превышает максимально допустимую по закону сумму, то указанные пени снижаются до максимально допустимой суммы. Если **Лицензиат** не выполняет платежные обязательства, то он несет ответственность за все расходы, понесенные **Лицензиаром**, в том числе агентское вознаграждение, обоснованные гонорары адвокатам и судебные издержки.

Сборы, уплаченные или подлежащие уплате не подлежат возврату, пока **Лицензиар** не нарушает существенно настоящее **Соглашение** или исправляет нарушения в течение тридцати (30) дней

после получения письменного уведомления от **Лицензиата**.

ОГРАНИЧЕНИЯ

Лицензиар вправе отказаться от предоставления услуг по **Техническому Обслуживанию** и **Поддержке** по следующим причинам:

- a) Оплата просрочена. **Лицензиар** по своему усмотрению может приостановить **Техническое Обслуживание** и **Поддержку** пока не будет полностью произведена оплата .
- b) Если будет установлен факт, что **Лицензиат** не обладает соответствующим фактически используемому **ПО** количеством действующих пользовательских лицензий.
- c) Ошибка **ПО**, происшедшая в результате неосторожного обращения или использования **ПО**, несоответствующего техническим инструкциям в документации, предоставленной вместе с **ПО**.
- d) Если были нарушены интеллектуальные права на **ПО**.
- e) Ошибка **ПО**, обусловленная несовместимостью или неисправностью аппаратных средств или другого несовместимого с PSCAD **ПО**. Подобная несовместимость была изложена в документе Getting Started или в другом документе, доступном на сайте **Лицензиара** <https://hvdc.ca/knowledge-library/reference-material>, и в которые могут, время от времени, вноситься изменения.
- f) **Лицензиат** хочет использовать **Техническое Обслуживание** и **Поддержку**, предусмотренную в данном **Соглашении** для выполнения учебных заданий.

ГАРАНТИИ

Лицензиар гарантирует выполнение **Технического Обслуживания** и **Поддержки** профессиональными специалистами.

Лицензиар предпринимает все коммерчески обоснованные усилия по оказанию технической помощи в рамках настоящего **Соглашения**, а также исправляет или обеспечивает решения проблем, когда **ПО** не работает в соответствии с документацией, но **Лицензиар** не гарантирует, что проблемы будут решены или что элементы не имеют ошибок. **Лицензиар** предоставит **Лицензиату** одинаковый уровень обслуживания в течение всего **Срока Действия**. **Лицензиар** время от



времени может прекращать поддерживать старые продукты и версии **ПО**.

Вышеупомянутая гарантия является единственной и заменяет все явные и подразумеваемые гарантии, включая, но не ограничиваясь, гарантиями коммерческой ценности и направленности для определенной цели. Исключительным и эксклюзивным средством правовой защиты должно быть обязательство **Лицензиара** по коррективке **ПО** или полный или пропорциональный кредит или возврат средств.

Лицензиат соглашается, что расценки на **Техническое Обслуживание** и **Поддержку** могут быть существенно выше, чем эти ограничения.

ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Лицензиар не несет ответственности перед **Лицензиатом** или любым другим лицом, использующим услуги, предоставляемые по настоящему **Соглашению**, за потерю времени, дохода, прибыли, простоев, неудобств, утраты или повреждения данных, упущенной выгоды, любого продукта, оборудования или имущества, или за любой другой косвенный ущерб, специальные, случайные или косвенные убытки, или ущерб, не входящие в рамки данного **Соглашения** или обязательств, предполагаемое нарушение гарантии, мнимое нарушение договора, задержки, халатность (активная или пассивная), прямую гражданскую ответственность или др., в результате которых **Лицензиат** понес убытки. За все претензии подобного рода **Лицензиар** не несет ответственности и все расходы **Лицензиат** берет на себя. Никакие действия или разбирательства против **Лицензиара** не могут быть начаты позднее, чем один год после начала оказания услуг кроме претензий **Лицензиара**, связанных с взиманием подлежащей платы с **Лицензиата**. Вышеуказанные ограничения будут применяться даже, если вышеуказанная гарантия утратит ее основные цели.

Конфиденциальность

Лицензиар и его должностные лица, сотрудники, агенты и подрядчики обязаны:

- a) относиться конфиденциально ко всей информации, данным, документам и материалам **Лицензиата** (далее совместно именуемые «**Информация**»), полученным в процессе сотрудничества или случайно при предоставлении доступа, в рамках данного **Соглашения**;

- b) защищать **Информацию** с использованием приемлемых физических, административных и процедурных мер безопасности, соответствующих их уязвимости; а также
- c) не разглашать **Информацию Лицензиата** третьей стороне без разрешения **Лицензиата** или запроса в судебном порядке. Вся **Информация** может быть передана судебным или правительственным учреждениям, подтверждаемые ордерами, повестками в суд и другими государственными документами.

ФОРС-МАЖОР

Помимо обязательства **Лицензиата** своевременно производить платежи, ни одна из сторон не несет ответственности за любые задержки или невыполнение обязательств, вызванные пожарами, забастовками, взрывами, землетрясениями, наводнениями, войнами, наводнениями, трудовыми спорами, государственными требованиями, гражданскими или военными переворотами, стихийными бедствиями, невозможностью обеспечить материалы или транспорт, или производственные объекты, действием или бездействием перевозчиков или поставщиков, или другими причинами, которые не контролируются сторонами по аналогичным причинам. К форс-мажору относится неспособность обеспечить **Поддержку** через телефон или Интернет, когда телекоммуникационные линии или серверы становятся недоступными.

Сущность соглашения и приоритеты

Настоящее **Соглашение**, а также любые заказы или иные документы, связанные с данным **Соглашением**, составляют полное и исключительное понимание и согласие между **Лицензиаром** и **Лицензиатом**, относящиеся к предмету настоящего **Соглашения** и заменяют собой все предшествующие или единовременные договоренности, соглашения и связи в отношении предмета настоящего **Соглашения**, в том числе, но, не ограничиваясь, с условиями, изложенными в любом стандартном заказе на поставку **Лицензиату**. Настоящее **Соглашение** не изменяет никакого лицензионного соглашения, относящегося к **ПО**.

В случае возникновения конфликта или противоречий между сроками и условиями настоящего **Соглашения** и сроками и условиями любого лицензионного соглашения, применимого к **ПО** или



любому стандартному лицензионному заказу на поставку, то условия такого лицензионного соглашения или заказа на поставку клиенту, в зависимости от обстоятельств, будет иметь преимущественную силу.

ПОПРАВКИ

Данное **Соглашение** не может быть изменено или исправлено за исключением поправок на основе письменного документа, оформленного надлежащим образом обеими сторонами.

СОХРАНЕНИЕ ПРАВ

Никакой ход дела, ход его исполнения или неспособность одной из сторон строго применять какой-либо срок, право или условия данного **Соглашения** не должен толковаться как отказ от какого-либо срока, прав или условий **Соглашения**. Согласие с нарушениями какого-либо из положений настоящего **Соглашения** не должно толковаться как согласие с любым последующим нарушением того же или любого другого положения.

ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Настоящее **Соглашение** регулируется законами провинции Манитоба, Канада, без ссылки на коллизии принципов права и без ссылки на Конвенцию о Договорах Международной Торговли Товарами. Стороны согласны на юрисдикцию судов, расположенных в провинции Манитоба, Канада на любые действия, вытекающие из или в связи с настоящим **Соглашением**, и соглашаются с тем, что любые действия, вытекающие из или в связи с настоящим **Соглашением**, должны регулироваться в Манитобе.

В случае возникновения спора, возникающего из или в связи с настоящим **Соглашением**, сторона, преобладающая в таком споре имеет право возместить свои разумные расходы, издержки и гонорары адвокатов, в дополнение ко всем другим соответствующим издержкам.

ПЕРЕДАЧА ПРАВ

Настоящее **Соглашение** не может быть передано **Лицензиату** без предварительного письменного согласия **Лицензиара**. **Лицензиар** может передать данное **Соглашение** в любой филиал, дочернюю компанию или преемника.

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

Настоящее **Соглашение** обязательно для исполнения и должно вступать в силу в интересах сторон и их соответствующих законных представителей и правопреемников.

УВЕДОМЛЕНИЯ

Все уведомления по настоящему **Соглашению** (за исключением запросов на обслуживание) должны быть представлены в письменной форме и должны быть отправлены по почте. Почтовые сборы, или доставка на следующий день соответствующей стороне должны быть адресованы **Лицензиату** по адресу **Лицензиата**, указанному в блоке подписи ниже, а **Лицензиару** по адресу, указанному на первой странице настоящего **Соглашения**.

Такое уведомление считается действительным, когда оно получено адресатом. Любая сторона может изменить адрес для своих уведомлений после соответствующего уведомления об этом другой стороны.

РАЗДЕЛЬНОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ СОГЛАШЕНИЯ

Если какое-либо положение настоящего **Соглашения** будет признано недействительным или не имеющим законной силы в любой юрисдикции, в которой данное **Соглашение** выполняется, то смысл такого абзаца или пункта должен толковаться таким образом, чтобы исполнить его, насколько это возможно; и если это не представляется возможным, то такой абзац или пункт должен быть отделен от настоящего **Соглашения**, а остальные остаются в полной силе и действии. Тем не менее, в случае, если такой абзац или пункт считается одним из важнейших элементов настоящего **Соглашения**, стороны должны незамедлительно обсудить его замену. Если стороны не могут согласовать срок замены в течение тридцати (30) дней после принятия окончательного решения, любая из сторон может прекратить действие настоящего **Соглашения** в течение десяти (10) дней после предварительного письменного уведомления другой стороне.